



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 25

Wednesday, April 4, 2001

Le mercredi 4 avril 2001

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Austin
Bacon
Banks
Beaudoin
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Comeau
Cook
Cools
Corbin

Cordy
De Bané
DeWare
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Furey
Gauthier
Gill
Grafstein
Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
Kolber
Kroft
LeBreton
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu

Meighen
Mercier
Milne
Moore
Morin
Murray
Oliver
Pearson
Pépin
Pitfield
Poulin (Charette)
Poy
Robertson
Robichaud
Roche
Rompkey

St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Simard
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Taylor
Tkachuk
Tunney
Wiebe
Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Austin
Bacon
Banks
Beaudoin
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Comeau
Cook
Cools
Corbin

Cordy
De Bané
DeWare
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
*Finestone
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
*Fraser
Furey
Gauthier
Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
Graham
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
Kolber
Kroft
LeBreton
Losier-Cool

Lynch-Staunton
Maheu
Meighen
Mercier
Milne
Moore
Morin
Murray
Oliver
Pearson
Pépin
Pitfield
Poulin (Charette)
Poy
*Prud'homme
Robertson

Robichaud
Roche
Rompkey
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Simard
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Taylor
Tkachuk
Tunney
Wiebe
Wilson

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Callbeck tabled the following:

Resolution adopted by the Legislative Assembly of the Province of Prince Edward Island on March 30, 2001, concerning the Potato Wart. (English text)—Sessional Paper No. 1/37-162S.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mercier:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Thursday, April 5, 2001, at 1:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 2, dated February 8, 2001, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Oliver, respecting the 1998-99 Treasury Board of Canada's Annual Report on Employment Equity in the Federal Public Service.—Sessional Paper No. 1/37-163S.

Reply to Question No. 4, dated February 8, 2001, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Oliver, respecting the task force on the situation of visible minorities in the federal public service.—Sessional Paper No. 1/37-164S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Furey, seconded by the Honourable Senator Gauthier, for the third reading of Bill S-16, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on division.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Callbeck dépose sur le Bureau ce qui suit :

Résolution adoptée par l'Assemblée législative de la province de l'Île-du-Prince-Édouard le 30 mars 2001, concernant la galle verruqueuse de la pomme de terre. (Texte anglais).—Document parlementaire n° 1/37-162S.

AFFAIRES COURANTES**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercier,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le jeudi 5 avril 2001, à 13 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 2, en date du 8 février 2001, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Oliver, concernant le Rapport annuel du Conseil du Trésor de 1998-1999 sur l'équité en emploi dans la fonction publique fédérale.—Document parlementaire n° 1/37-163S.

Réponse à la question n° 4, en date du 8 février 2001, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Oliver, concernant le Groupe de travail sur la situation des minorités visibles dans la fonction publique fédérale.—Document parlementaire n° 1/37-164S.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Furey, appuyée par l'honorable sénateur Gauthier, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-16, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Poulin, for the third reading of Bill S-4, A First Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) on page 1, by deleting the preamble; and

(b) in the English version of the enacting clause, on page 2, by replacing line 1 with the following:

“Her Majesty, by and”.

After debate,

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

PRIVATE BILLS

Second reading of Bill S-25, An Act to amend the Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada.

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre de communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur De Bané, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poulin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi n^o 1 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) aux pages 1 et 2, par suppression du préambule;

b) dans la version anglaise de la formule d'édition, à la page 2, par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit :

« Her Majesty, by and ».

Après débat,

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Deuxième lecture du projet de loi S-25, Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada.

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 10, 16, 18 (inquiries), 41 and 44 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Moore calling the attention of the Senate to the emerging issue of deferred maintenance costs in Canada's post-secondary institutions.

After debate,

The Honourable Senator DeWare for the Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the *Public Service Staff Relations Act*, R.S.C. 1985, c. P-35, sbs. 114(2).—Sessional Paper No. 1-37-160.

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, R.S.C. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 84.—Sessional Paper No. 1-37-161.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:40 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 10, 16, 18 (interpellations), 41 et 44 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Moore, attirant l'attention du Sénat sur la question préoccupante du report des dépenses d'entretien dans les établissements d'enseignement postsecondaire au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur DeWare, au nom de l'honorable sénateur Meighen, propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-35, par. 114(2).—Document parlementaire n^o 1/37-160.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, L.R.C. 1985, ch. 33 (2^e suppl.), par. 84.—Document parlementaire n^o 1/37-161.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 40 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The name of the Honourable Senator Kirby substituted for that of the Honourable Senator Hervieux-Payette (*April 3*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Hervieux-Payette and Christensen substituted for those of the Honourable Senators Finestone and Fitzpatrick (*April 3*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

Le nom de l'honorable sénateur Kirby substitué à celui de l'honorable sénateur Hervieux-Payette (*3 avril*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Les noms des honorables sénateurs Hervieux-Payette et Christensen substitués à ceux des honorables sénateurs Finestone et Fitzpatrick (*3 avril*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9